

דער בריוו פון יעקבן

א יעקב, א קנעכט פון גאָט און פון דעם האַר ישוע המשיח, צו
2 די צוועלף שְׁבָטִים, וואָס זענען אין גְלוּת: שְׁלוֹם פֿאַררעכנט
עם פֿאַר לויטער פֿרִייד, מיינע ברידער, בעת איר פֿאַלט אַרײַן
3 אין פֿלעראַליי נסיונות, ווייל איר ווייסט, אַז דאָס אויספֿראַוון פון
4 אייער אַמונה פֿירט צו געדולדיקייט. נאָר זאָל געדולדיקייט
האַבן איר שלִימוּתדיקע ווירקונג, כדי איר זאָלט זיין שלִימוּתדיק
5 און תָּמִים, און סע זאָל אייך גאַרניט פֿעלן. אויב אָבער עמיצן פון
אייך פֿעלט חֲכָמָה, זאָל ער בעטן ביי גאָט, וואָס גיט אַלעמען
מיט אַ פֿולער האַנט, און מאַכט ניט צו שאַנד, און סע וועט אים
6 געגעבן ווערן. זאָל ער אָבער בעטן אין אַמונה, און ניט מסופֿק
זיין; וואָרים דער, וואָס איז מסופֿק, איז ווי די כּוואַליע פון ים,
7 געטריבן פון דעם ווינט און געשליידערט. וואָרים יענער מענטש
8 זאָל ניט מיינען, אַז ער וועט עפעס באַקומען פון גאָט; ער איז
אַ וואַקלדיקער מענטש, און ניט שטאַנדהאַפטיק אין אַלע זיינע
9 וועגן. זאָל אָבער דער ברודער פון שְׁפֵלן שטאַנד זיך רימען אין
10 זיין דערהויבענער מַדְרָגָה; און דער עושר מיט דעם, וואָס ער
ווערט שְׁפֵל; מַחֲמַת ווי די בלוים פון דעם גראַז וועט ער פֿאַרגיין.
11 וואָרים די זון גייט אויף מיט איר היץ, און דאָס גראַז פֿאַרוועלכט,
און די בלוים דערפון פֿאַלט אַראָף, און דער חֵן פון איר
געשטאַלט גייט פֿאַרלוירן; אַזוי וועט אייך דער עושר פֿאַרוועלכן
אין זיינע וועגן. וואויל איז דעם מענטשן, וואָס האַלט אויס אַ
12 נסיון; וואָרים בעת ער ווערט באַוויליקט, וועט ער באַקומען די
קריון פון לעבן, וואָס גאָט האָט צוגעזאַגט צו די, וואָס האָבן
13 אים ליב. זאָל קיינער ניט זאָגן, בעת ער ווערט געפֿראַווט,
איך בין געפֿראַווט געוואָרן פון גאָט; וואָרים גאָט קאַן ניט
געפֿראַווט ווערן מיט שלעכטס, און ער אַליין איז קיינעם ניט
14 מַנְסָה. נייערט יעדער איינער ווערט געפֿראַווט, בעת ער ווערט

סע קומט אריין אין אייער שול א מענטש מיט גילדענע רינגען,
 און שיינע מלבושים, און סע קומט אויך אריין אן ארעמאן אין
 אפגעריסענע מלבושים, און איר קוקט מיט חן אויף דעם, וואָס
 3 טראַגט די שיינע מלבושים, און זאָגט: דו זיין דאָ, אויף דעם
 בַּכּוּדִיקן פּלאַץ; און צו דעם אַרעמאן זאָגט איר: דו שטיי
 4 דאָרט, אָדער זיין אונטער מיין פּוסבּענקל. צי טוט איר ניט
 מאַכן קיין חילוק צווישן אייך אַליין, און ווערט שופּטים מיט בייזע
 5 מחשבות? האַרנט, מיינע געליבטע ברידער: צי האָט גאָט ניט
 אויסדערוויילט די אַרעמע פּון דער וועלט, צו זיין רייך אין אַמונה
 און יורשים פּון דעם מלכות, וואָס ער האָט מבטיח געווען פאַר
 6 די וואָס האָבן אים ליב? איר אָבער האָט מבזה געווען דעם
 אַרעמאן. צי באַדריקן אייך ניט די עשירים, און שלעפּן זיי אייך
 7 ניט פאַר דעם בּית־דִין? צי טוען זיי ניט לעסטערן דעם חשוכן
 8 נאָמען, מיט וועלכן איר ווערט אַנגערופּן? אויב איר זענט טאַקע
 מקיים דאָס קעניגלעכע געזעץ, לויט דער תּורה: דו זאָלסט ליב
 9 האָבן דיין חבר ווי זיך אַליין, טוט איר גוט; אויב אָבער איר זענט
 נושא־פּנים, באַגייט איר אַ זינד, און ווערט פאַרמשפּט דורך
 10 דער תּורה ווי בעלי־עבירה. וואָרים ווער סע וועט מקיים זיין
 די גאַנצע תּורה, נאָר וועט אויף עפעס עובר זיין, האָט ער עובר
 11 געווען אויף אלע מצוות. וואָרים דער, וואָס האָט געזאָגט: דו
 זאָלסט ניט מזנה זיין, האָט אויך געזאָגט: דו זאָלסט ניט טייטן.
 12 היינט, אויב דו ביסט ניט מזנה, נייערט טייטסט, האַסטו עובר
 געווען אויף דער תּורה. אזוי רעדט און אזוי טוט, ווי מענטשן,
 וואָס דאַרפן געמשפּט ווערן דורך דער תּורה פּון פּרייהייט.
 13 וואָרים דער משפּט איז אַן רחמנות פאַר דעם, וואָס האָט ניט
 אַרויסגעוויזן קיין רחמנות; רחמים טוט זיך רימען קעגן דין. וואָס
 14 נוצט עס, מיינע ברידער, אויב אַ מענטש זאָגט, ער האָט אַמונה,
 נאָר ער האָט ניט קיין מעשים? צי קאָן אים זיין אַמונה העלפּן?
 15 אויב אַ ברידער, אָדער שוועסטער איז נאַקעט, און עס פעלט זיי
 אין טעגלעכער שפּייז, און איינער פּון אייך זאָגט צו זיי: גייט
 16 בשלום

בשלום; זייט אָנגעוואַרעמט און געזעטיקט; און איר גיט זיי נישט
 די זאכן וואָס זענען נייטיק פאַר דעם לייב, וואָס טוט עס נוצן?
 אויך אזוי איז אַמונה, אויב זי האָט נישט קיין מעשים, איז זי טויט
 פון זיך אליין. עמיצער וועט אָבער זאָגן: דו האָסט אַמונה, און
 איך האָב מעשים; ווייז מיר דיין אַמונה אָן דינע מעשים, און איך,
 דורך מיינע מעשים, וועל דיר ווייזן מיין אַמונה. דו גלויבסט,
 אז גאָט איז איינער; דו טויסט גוט. די טיילוואַנים גלויבן
 אויך, און ציטערן. ווילסטו אָבער וויסן, דו נאַרישער מענטש,
 פאַרוואָס אַמונה אָן מעשים איז טויט? צי איז אַבְרָהָם־אָבינו
 נישט גערעכטפאַרטיקט געוואָרן דורך מעשים, בעת ער האָט
 מקריב געווען זיין זון יצחקן אין דער עקידה? דו זעסט, אז
 אַמונה האָט געווירקט מיט זיינע מעשים, און דורך מעשים איז
 פולקאָם געוואָרן די אַמונה. און מקיים געוואָרן איז דער פֿסוק,
 וואָס זאָגט: און אַבְרָהָם האָט געגלויבט גאָט, און עס איז אים
 פאַררעכנט געוואָרן פאַר רעכטפאַרטיקייט, און ער איז גערופן
 געוואָרן דער פריינט פון גאָט. איר זעט, אז דורך מעשים ווערט
 אַ מענטש גערעכטפאַרטיקט, און נישט נאָר דורך אַמונה. איז
 דען נישט רַחֲב־הַזוֹנָה אויף אַזאַ אופן גערעכטפאַרטיקט געוואָרן
 דורך מעשים, ווען זי האָט אויפגענומען די מַרְגְלִים, און האָט זיי
 ארויסגעשיקט מיט אַן אַנדערן וועג? וואָרים אַזוויי דער גוף אָן
 דער נשמה איז טויט, אזוי אויך איז אַמונה אָן מעשים טויט.
 זאָלן קיין סך פון אויך נישט ווערן קיין לערער, מינע פרידער,
 ווייל איר ווייסט, אז מיר וועלן קריגן אַ שווערערן משפט, וואָרים
 אין אַ סך זאכן ווערן מיר אַלע נישט. אויב עמיצער ווערט נישט
 נישט און זיינע רייד, דער איז אַן איש תמים, און איז בפּוֹחַ צו
 צאַמען זיין גאַנצן גוף. און אויב מיר לייגן אַריין ציימלעך אין
 די מוילער פון פּערה, בדי זיי זאָלן אונדז פאַלגן, פירן מיר אויך
 זייער גאַנצן לייב. זע, אויך די שיפּ, הגם זיי זענען אַזוי גרויס און
 ווערן געטריבן פון שטאַרקע ווינטן, דאָך ווערן זיי אַרומגעפירט
 פון זייער אַ קליינעם רודער, וואוהין דער שטייערמאַן וויל. אַזוי
 איז

איז אויך די צונג אַ קליינער אַבר, און טוט זיך רימען מיט
 גרויסע זאכן. זע סאַראַ גרויסער וואַלד ווערט אונטערגעצונדן
 6 דורך אַ קליין פּייער און די צונג איז אַ פּייער; אַ וועלט פון
 אומגערעכטיקייט צווישן אונדזערע אַברים איז די צונג, וואָס
 באַפלעקט דעם גאַנצן ליניב, און צינדט אונטער דאָס ראַד פון
 7 לעבן, און ווערט אונטערגעצונדן פון גיהנום. וואָרים יעדער מין
 פון בַּהֲמוֹת און עופות, פון שרצים און חיות פון דעם ים, ווערט
 געצאַמט און איז געצאַמט געוואָרן דורך דעם מענטשלעכן מין.
 8 אָבער די צונג קאָן קיין מענטש ניט צאַמען - זי איז אַן אומרואַיק
 9 שלעכטס, פול מיט סס־המוות. מיט איר בענטשן מיר גאַט, דעם
 פאַטער, און מיט איר שעלטן מיר מענטשן, וואָס זענען געמאַכט
 10 אין דעם צלם־אֱלֹהִים. פון דעם זעלבן מויל קומט אַרויס בִּרְכָה
 11 און קלָלָה. מיינע ברידער, אַזוי דאַרף עס ניט זיין. צי טוט דער
 קוואַל אַרויסשפרודלען פון דער זעלבער עפענונג זיס וואַסער
 12 און ביטערס? צי קאָן אַ פּייגנבוים מיינע ברידער, טראָגן
 אַילבערטן אָדער אַ וויינשטאַק פּייגן? אויך קאָן אַ זאַלצקוואַל
 13 ניט אַרויסגעבן קיין זיס וואַסער. ווער צווישן אייך איז אַ חָכָם און
 אַ מְבִינִן? זאַל ער ווייזן מיט זיין גוטער פּירונג זיינע מעשים אין
 14 עניוּת פון חֲכָמָה. אויב אָבער איר טראָגט ביטערע קנאה און
 שְׂנְאָה אין אייער האַרץ, טאָ רימט אייך ניט און זייט ניט פּאַלש
 15 צום אָמת. די דאָזיקע חֲכָמָה קומט ניט אַראָף פון אויבן, נייערט
 16 איז ערדיש, פּאַנְהֵדִיק, טייוולאַניש. וואָרים וואו עס איז קנאה
 17 און שְׂנְאָה, דאָרט איז מהומה און אַלדאָס־בייז. די חֲכָמָה אָבער,
 וואָס איז פון אויבן, איז קודם־כָּל לויטער, דערנאָך פּרידלעך,
 אידעל, גרינג צום איבערבעטן, פול מיט רחמים און גוטע
 18 פירות, אַן ספּקות, אַן חניפּה. און די פּרוכט פון גערעכטיקייט
 ווערט געזייט אין שְׁלוֹם פון די, וואָס מאַכן שְׁלוֹם.

ד פּונוואַנען קומען מלחמות, און פּונוואַנען קומען געשלעגן צווישן
 אייך? צי קומען זיי ניט פון אייערע פּאוות, וואָס פירן מלחמה
 2 אין אייערע אַברים? איר גלוסט, און האָט ניט; איר הרגעט,

1 אין זענט מקנא, און קאנט עם ניט דערגרייכן; איר שלאגט זיך
 2 אין פירט מלחמה; איר האט ניט, מחמת איר בעט ניט. איר
 3 בעט, און באקומט ניט, מחמת איר בעט שלעכט, פדי איר זאלט
 4 עם אויסברענגען אין אייערע פארגעניגנס. איר אויסגעלאסענע
 5 צי ווייסט איר ניט, אז די פריינטשאפט מיט דער וועלט איז
 6 פריינטשאפט קעגן גאט? בכך, ווער סע וועט זיין א פריינט פון
 7 דער וועלט, מאכט זיך פאר א שונא פון גאט. אדער מיינט איר,
 8 אז דער פסוק זאגט אומזיסט: מיט קנאה גארט דער גייסט, וואס
 9 ער האט געמאכט רוען אין אונדז? ער אבער גיט מער חסד.
 10 איבערדעם זאגט דער פסוק: גאט שטעלט זיך קעגן די גדלנים,
 11 און גיט חן צו די ענווים. זייט דעריבער אונטערטעניק צו גאט;
 12 און שטעלט אייך אנטקעגן דעם שטן, און ער וועט אנטרינען פון
 13 אייך. גענעענט צו גאט, און ער וועט גענעענען צו אייך. רייניקט
 14 אייערע הענט, איר זינדיקע, און לייטערט אייערע הערצער, איר
 15 צוויי-הערציקט. פילט אייער עלנט, און קלאגט, און וויינט; זאל
 16 אייער געלעכטער פארקערט ווערן אין קלאג, און אייער פרייד
 17 אין טרויעריקייט. דערנידעריקט אייך פאר גאט, און ער וועט
 18 אייך דערהויבן. רעדט ניט איינער קעגן דעם אנדערן, פרידער.
 19 דער, וואס רעדט קעגן א ברודער, אדער משפט זיין ברודער,
 20 רעדט קעגן דער תורה, און משפט די תורה. היינט, אויב די
 21 משפטסט די תורה, ביסטו ניט איינער, וואס איז מקיים די תורה,
 22 נייערט איר שופט. איינער נאר איז דער געזעצגעבער און שופט,
 23 דאס איז דער, וואס איז ביכולת מציל צו זיין און אומצוברענגען;
 24 ווער אבער ביסטו, וואס טוסט משפטן דיין חבר? קומט דאך,
 25 איר, וואס זאגט: היינט, אדער מארגן וועלן מיר גיין אין דער און
 26 דער שטאט אריין, און פארברענגען דארט א יאר, און האנדלען,
 27 און פארדינען, הגם איר ווייסט ניט וואס מארגן וועט זיין. וואס
 28 איז אייער לעבן? ווארים איר זענט א נעפל, וואס דויערט א
 29 וויילע, און פארשווינדט דערנאך. אגשטאט דעם באדארפט
 30 איר זאגן: אס'רצה'השם אז מיר וועלן לעבן, וועלן מיר דאס
 אדער

16 אָדער דאָס טאָן. אַצינד אָבער רימט איר אייך אין אייערע
 17 באַרימערײַען; אַזאַ מין רימען זיך איז שלעכט. בּכּן פאַר דעם,
 וואָס פאַרשטייט צו טאָן גוטס, אין טוט עס ניט, פאַר דעם איז עס
 א זינד.

ה קומט דאָך, איר רייכע, וויינט און קלאַגט אויף אייערע צרות,
 2 וואָס קומען איבער אייך. אייער עשירות איז פאַרפּוילט, און
 3 אייערע בּגדים זענען צעפרעסן פון מאַיל. אייער גאַלד און
 זילבער איז פאַרזשאַווערט, און זייער זשאַווער וועט זיין אַן עדות
 קעגן אייך, און וועט פאַרצערן אייער פלייש ווי פייער. איר
 4 האָט צונויפּגעזאַמלט אייער אוצר אין די לעצטע טעג. זע, דער
 שכר פון די אַרבעטער, וואָס האָבן געשניטן אייערע פעלדער,
 און וואָס איז פון אייך פאַרהאַלטן געוואָרן, שרייט אויס; און די
 געשרײַען פון די וואָס האָבן געשניטן, זענען אַריין אין די אויערן
 5 פון יהוה צבאות. איר האָט וואויל געלעבט אויף דער ערד,
 און געהאַט אייערע תּענוגים; איר האָט פעט געמאַכט אייערע
 6 הערצער ווי אין אַ טאָג פון שחיתת. איר האָט פאַרמשפּט, איר
 7 האָט געטייט דעם צדיק; ער טוט זיך ניט שטעלן קעגן אייך. זייט
 דעריבער געדולדיק, ברידער, ביז דעם קומען פון דעם האַר.
 זע, דער אַקערער וואַרט אויף דער טייערער פרוכט פון דער
 ערד, און איז געדולדיק מיט איר, ביז זי באַקומט דעם פּריערעגן
 8 און שפּעטרעגן. זייט איר אויך געדולדיק, שטאַרקט אייערע
 הערצער; וואַרים דאָס קומען פון דעם האַר האָט גענעענט.
 9 מורמלט ניט, ברידער, איינער קעגן דעם אַנדערן, כדי איר זאָלט
 ניט געמשפּט ווערן; אַט שטייט דער שופּט פאַר דער טור.
 10 נעמט אייך, ברידער, פאַר אַ ביישפּיל פון ליידין און געדולד
 11 די נביאים, וואָס האָבן גערעדט אין דעם נאָמען פון גאָט. אַט
 רופן מיר אַן געבענטשטע די, וואָס האָבן אויסגעהאַלטן. איר
 האָט געהערט פון דער געדולדיקייט פון אַזובן, און איר האָט
 געזען, וואָס גאָט האָט צום סוף געטאָן וואַרים גאָט איז פול מיט
 12 רחמנות און לייטזעליקייט. דער עיקר פון אלץ אָבער, מיינע
 ברידער

ברידער, שווערט ניט, ניט ביים הימל, ניט ביי דער ערד, אייך
 ניט ביי קיין שום אנדער שבועה; נייערט זאל אייער יא זיין און
 און אייער ניין, ניין, כדי איר זאלט ניט פאלן אונטער דעם משפט.
 13 ליידט עמיצער צווישן אייך? לאז ער מתפלל זיין. איז עמיצער
 14 פרייליך? לאז ער זינגען שירות ותשבחות. איז עמיצער קראנק
 צווישן אייך? לאז ער רופן די זקנים פון דער קהילה, און זאלן זיי
 מתפלל זיין פאר אים, און אים זאלבן מיט אייל אין דעם נאמען
 פון גאט; און די תפילה פון אמונה וועט מציל זיין דעם קראנקען.
 15 און גאט וועט אים אויפריכטן; און אויב ער האט באגאנגען זינד,
 וועלן זיי אים פארגעבן ווערן. בכך זייט מתוודה אייערע זינד
 16 איינער צום אנדערן, און זייט מתפלל איינער פאר דעם אנדערן,
 כדי איר זאלט געהיילט ווערן. די תפילה פון דעם צדיק האט
 א גרויסע און שטארקע פעולה. אליהו איז געווען א מענטש
 17 פונקט אזוי ווי מיר זענען, און ער האט מתפלל געווען מיט פוננה,
 אז סאזאל ניט רעגענען; און סע האט ניט גערעגנט אויף דער
 18 ערד דריי יאר מיט זעקס חדשים. און ער האט ווידער אמאל
 מתפלל געווען, און דער הימל האט געגעבן רעגן, און די ערד
 19 האט ארויסגעבראכט איר פרוכט. מיינע ברידער, אויב עמיצער
 פון אייך ווערט אראפגעפירט פון דעם אמת, און איינער קערט
 20 אים אום, זאל ער וויסן, אז דער, וואס קערט אים א זינדיקן פון
 זיין פארקרוימטן וועג, וועט מציל זיין א נפש פון טויט, און וועט
 פארדעקן א סך זינד.